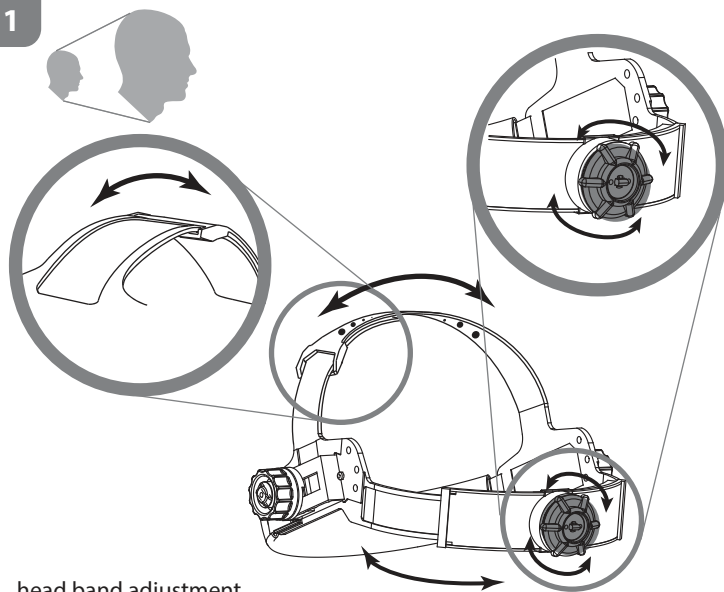




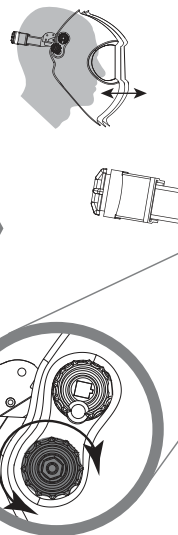
ENGLISH	8
FRANÇAIS	9
DEUTSCH	10
SVENSKA	11
ITALIANO	12
ESPAÑOL	13
PORTUGUÊS.....	14
NEDERLANDS	15
SUOMI	16
DANSK	17
NORSK	18
POLSKI	19
ČEŠTINA.....	20
РУССКИЙ	21
中文	22
MAGYAR	23
TÜRKÇE	24
日本語	25
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	26
БЪЛГАРСКИ	27
SLOVENSKY	28
SLOVENSKO	29
ROMÂNĂ	30
EESTI	31
LIETUVIŠKAI	32
LATVIEŠU	33

1



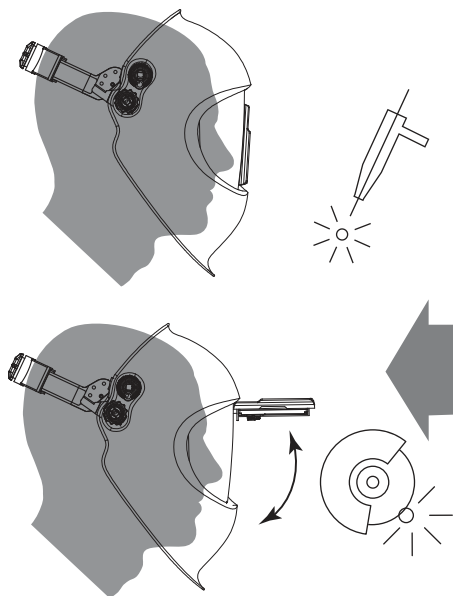
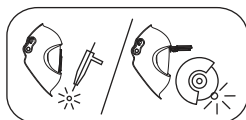
head band adjustment

2



telescopic head band

7

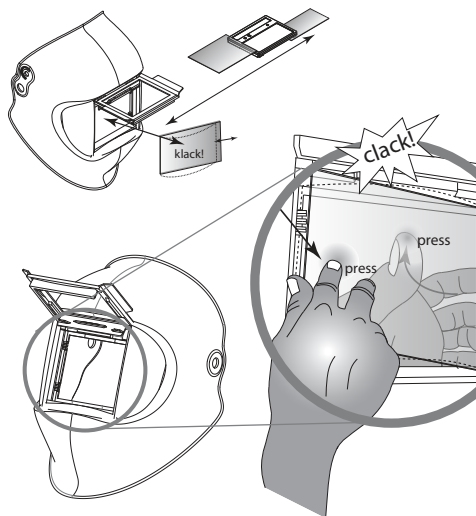


welding / grinding

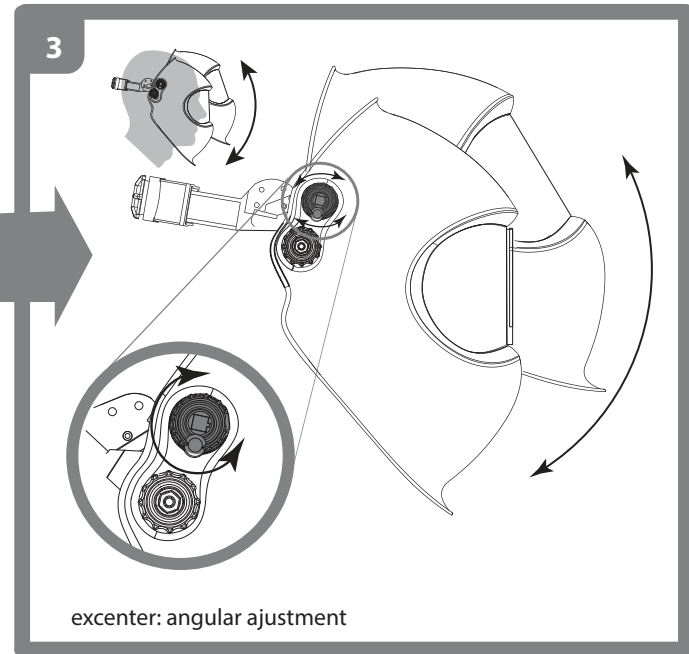
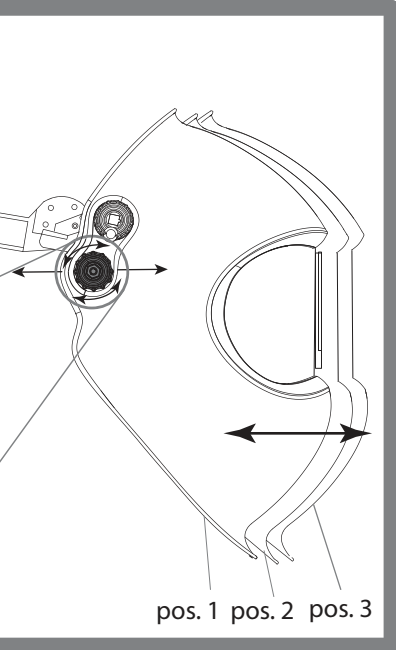
liteflip

autopilot

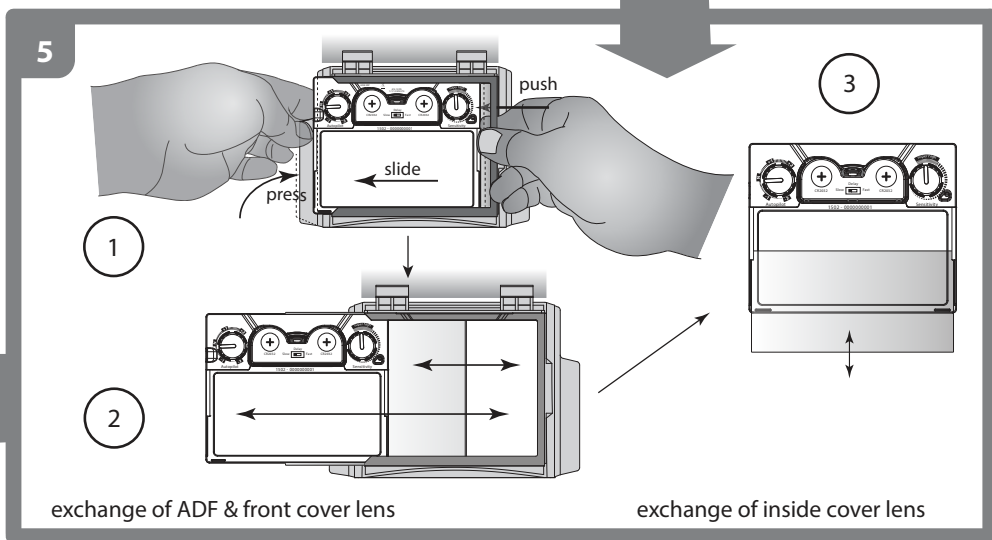
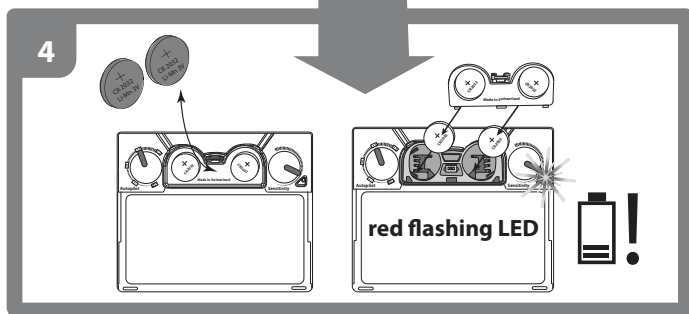
6



exchange of grinding lens



quick start guide



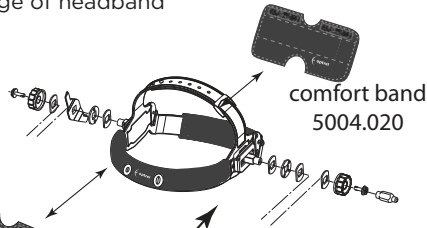
liteflip[®]

spare parts

exchange of headband

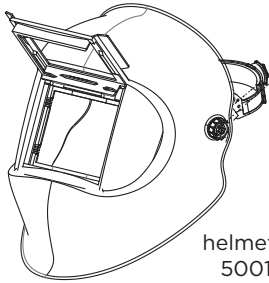


head band
5003.250



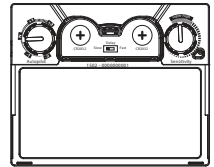
comfort band
5004.020

sweat band
5004.073



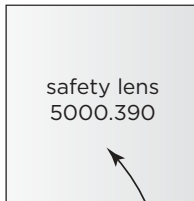
helmet shell / PAPR helmet shell
5001.916 / 4290.000

inside cover lens

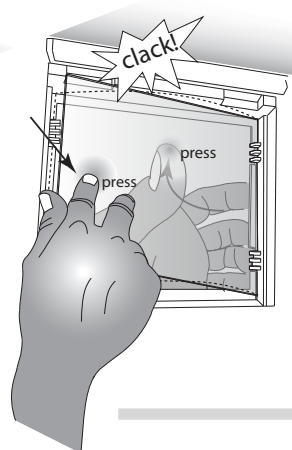
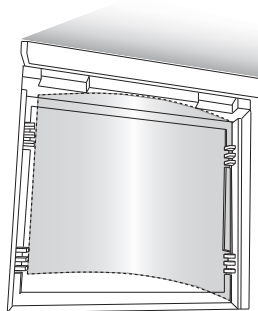
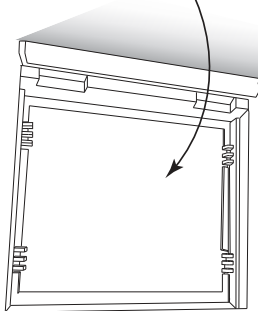
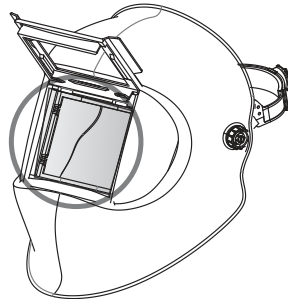


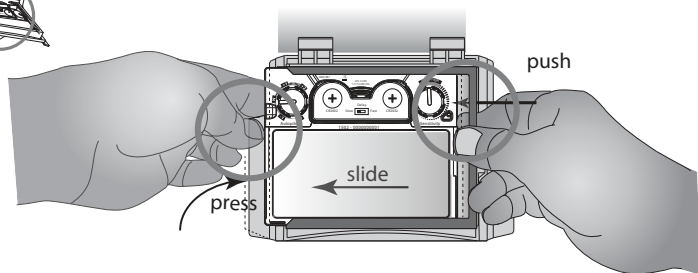
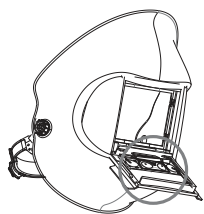
inside cover lens
5000.001

safety lens exchange



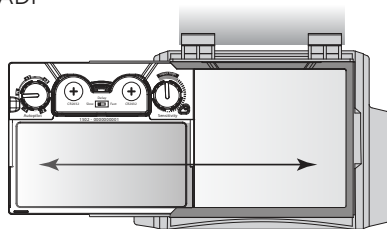
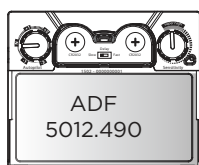
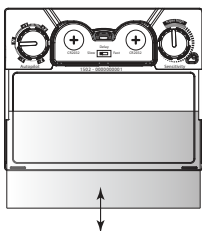
safety lens
5000.390



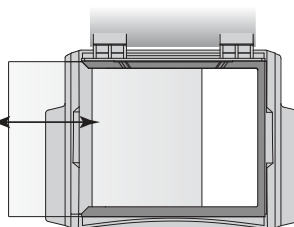
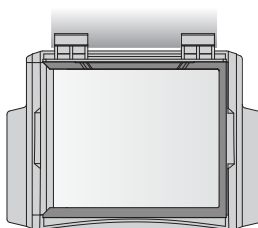
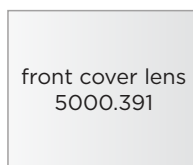
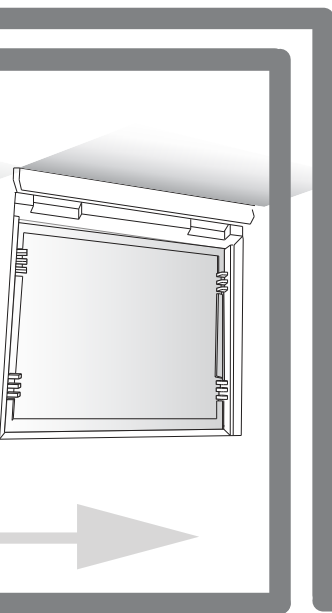


s exchange

exchange of ADF



front cover lens exchange

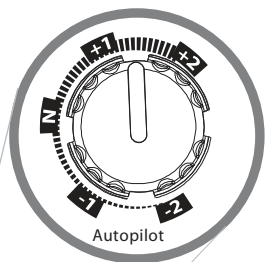


functions and settings

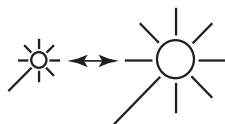
setting Autopilot



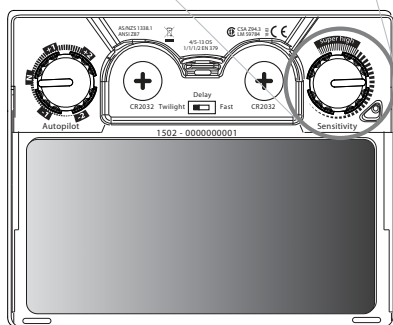
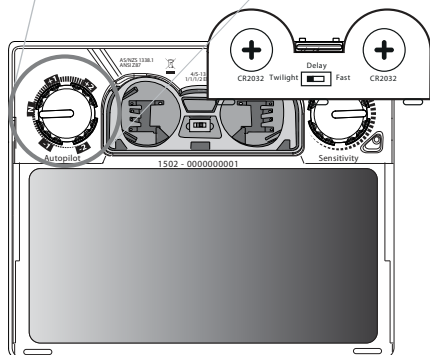
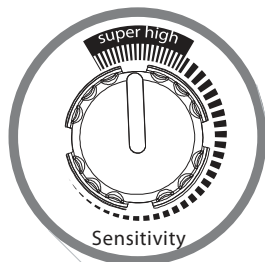
+/- 2 shade number "Manual Offset"



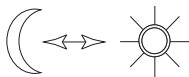
setting sensitivity



"super high" range

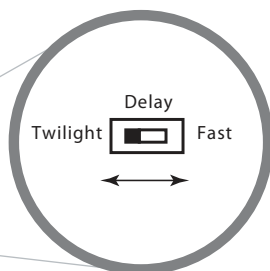
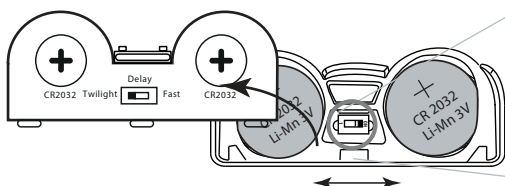


setting opening delay (fast/twilight)



Twilight = 1.5 s delay (with fading effect)
Fast = 0.3 s delay

setting opening delay



Schutzstufentabelle EN169

Shade level chart EN169

	Ampere																						
Process	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
	8							9		10		11		12			13			14			
 Fe								9		10		11			12		13		14				
 Al										10		11		12		13		14					
				8		9		10		11			12		13								
 CO ₂	8							9		10		11			12			13					
									9		10	11	12			13							
		4	5		6		7	8		9		10		11		12							

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:		The marking on the welding filter indicates:		Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :		Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:	
4 / 5-14	OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379	4 / 5-14	OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379	4 / 5-14	OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379	4 / 5-14	OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379
— Helstufe — Darkelstufen	— Hersteller — Optische Klasse — Streulichtklasse — Homogenität — Blickwinkelabhängigkeit — Nummer der Norm	— Light shade — Dark Shade range	— Manufacturer — Optical Class — Diffusion of light class — Homogeneity — Angular dependence — Number of the standard	— Echelon de protection à l' état clair — Echelon de protection à l' état forcé	— Identification du fabricant — Classe optique — Classe de la diffusion de la lumière — Homogénéité — Angulaire dépendance — Marque de certifications	— Grado di protezione in stato chiaro — Grado di protezione in stato scuro	— Identificazione del fabbricante — Classe ottica — Classe della diffusione della luce — Omogeneità — Angolare dipendenza — Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:		Marking helmet shell:		Marquages masque :		Marcaggi maschera:	
OS 175 B CE	OS 175 B CE	OS 175 B CE	OS 175 B CE	OS 175 B CE	OS 175 B CE	OS 175 B CE	OS 175 B CE
— Hersteller — Nummer der Norm — Mittlere Stossenergie	— Hersteller — Nummer der Norm — Mittlere Stossenergie	— Manufacturer — Number of the standard — Medium energy impact	— Manufacturer — Number of the standard — Medium energy impact	— Identification du fabricant — Marque de certifications — Impacts moyenne énergie	— Identification du fabricant — Marque de certifications — Impacts moyenne énergie	— Identificazione del fabbricante — Numero della norma — Impatto media energia	— Identificazione del fabbricante — Numero della norma — Impatto media energia
Kennzeichnung Vorsatzscheibe (EN166):		Marking safety cover plate (EN166):		Marquages écran de protection extérieur (EN166)		Marcaggi vetro di protezione esterno (EN166):	
OS 1 B CE	OS 1 B CE	OS 1 B CE	OS 1 B CE	OS 1 B CE	OS 1 B CE	OS 1 B CE	OS 1 B CE
— Hersteller — Optische Klasse — Mittlere Stossenergie	— Hersteller — Optische Klasse — Mittlere Stossenergie	— Manufacturer — Optical class — Medium energy impact	— Manufacturer — Optical class — Medium energy impact	— Identification du fabricant — Classe optique — Impacts moyenne énergie	— Identification du fabricant — Classe optique — Impacts moyenne énergie	— Identificazione del fabbricante — Classe ottica — Impatto media energia	— Identificazione del fabbricante — Classe ottica — Impatto media energia

Вступление

Сварочная маска – это специальный головной убор, который используется для защиты глаз, лица и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, искры и тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). Автоматический светофильтр объединяет пассивный УФ/ИК-фильтр с активным фильтром, коэффициент пропускания света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. После переключения автоматического светофильтра имеет первоначально высокое значение (яркое состояние). После зажигания сварочной дуги и в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра изменяется на низкое значение (темное состояние). В зависимости от модели, шлем может быть объединен со строительной каской или/или СИЗОД (Средством индивидуальной защиты органов дыхания).

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите / Риски

Вследствие тепло- и световлучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Ваши глаза постоянно защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при ношении маски, независимо от выбранного уровня защиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, или сам шпатель сварщика могут вызвать аллергическую реакцию кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Шиток сварщика подходит только для сварки и шпатель, но не для других применений. Если сварочная маска используется не по назначению или же нарушая инструкции по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности. Шиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом-строительной каской. Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшать восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные огни или предупреждающие индикаторы могут не отображаться. Кроме того, существует риск столкновения с окружающей средой из-за большого контура (головы с надетой маской). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла.

Не подходит для сварки над головой!

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут нет солнечных элементов не будет попадать свет, мощнее 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо подвергнуть фотоэлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании. Пожалуйста, обратитесь вашему дилеру компании за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материала и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием шита иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании. Аналогичным образом, ответственность и гарантия не будут распространяться, если используются неоригинальные запасные части.

Использование

- Оголовье Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2-3) по размеру головы. Нахните и поверните хляпчик (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона шита (стр. 2-3) При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 2-3) возможна регулировка расстояния удаления шита от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона шита устанавливается с помощью вращающейся ручки.
- Автоматическое распознавание степени защиты/уровень затемнения (стр. 6) Этот шлем оснащен функцией автоматического регулирования уровня затемнения, который изменяется в зависимости от интенсивности сварочной дуги/состояния датчиков. Эта функция позволяет устанавливать все уровни затемнения от 5 до 14 (в соответствии с EN 379) в активном состоянии. В начале работы фильтр ADF должен быть установлен в нейтральное положение «N». Дальнейшая регулировка выполняется с помощью вращающейся ручки в соответствии с индивидуальным предпочтением на два уровня затемнения вверх или вниз.
- Шифровка визуальной осмотру (стр. 2-3) Отиную фильтр ADF наверх, пользователь может использовать шлем сварщика для шифровки или проведения визуального осмотра без снижения уровня безопасности. Запрещается проводить шифровку без защитного стекла.
- Светочувствительность/Использовать ручку (стр. 5) С помощью кнопки чувствительности светочувствительность регулируется в зависимости от сварочной дуги и окружающей освещенности. С помощью вращающейся ручки можно отрегулировать необходимый уровень в соответствии с целью применения, рабочей средой или условиями сварки. В диалогное «Super Высокий» «Super High» достигает максимальный уровень чувствительности.
- Переключатель задержки (стр. 6) Переключатель задержки отпирания (Задержка) позволяет выбрать задержку при переключении параметров на светом. Переключатель расположен над крышкой батареи и позволяет выбрать следующие параметры: 0,3 с «Быстрый» или 1,5 с «Сумерки» (с эффектом плавного перехода). Настройка «Сумерки» не подходит для высокоскоростной сварки прихваточным швом.

Для сварки прихваточным швом рекомендуется настройка «Быстрый».

Очистка и деинициация

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Шиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение шита в оригинальной упаковке или в чехле для хранения входящим в комплект поставки, продлит срок службы батареек. Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 4-5)

- Поднимите откидной адаптер наверх.
- Нажмите зацепку, слегка нажав на сторону (с правой стороны).
- Одновременно другой рукой потяните вправо фильтр ADF, пока он не будет полностью извлечен из адаптера. Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Замена переднего стекла (стр. 4-5)

Перед заменой переднего стекла необходимо извлечь фильтр ADF. См. предыдущий раздел «Извлечение/установка фильтра ADF». После извлечения фильтра ADF можно легко вынуть переднее стекло из откидного адаптера. Для установки фильтра ADF выполните те же действия в обратной последовательности.

Замена внутреннего стекла (стр. 4-5)

Перед заменой внутреннего стекла необходимо извлечь фильтр ADF. См. предыдущий раздел «Извлечение/установка фильтра ADF». Аккуратно установите внутреннее стекло посередине, прижав его вниз. Для установки внутреннего стекла выполните те же действия в обратной последовательности.

Замена защитного стекла/стекла для шифровки (стр. 4-5)

- Поднимите откидной адаптер наверх. Уверенно надавите на защитное стекло посередине и извлеките.
- Вставьте новое защитное стекло левой или правой стороной между нижней рамкой и держателем.
- Прижмите его одной рукой по центру в направлении вверх. Одновременно прижмите свободный конец стекла другой рукой вниз, пока противолопастные стороны не зафиксируются между рамкой и держателем (на этом этапе необходимо слегка вынуть защитное стекло, чтобы оно установилось в нужном положении).

Замена батареек (см. с. 2-3)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите крышку отсека батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии национальными предписаниями для специального мусора
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис.

- Осторожно закройте крышку отсека батареек

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли батареек заряд, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

→ Настройте светочувствительность → Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло

→ Проверьте попадание света на сенсор (не закрывайте датчики) → Замените батарейки

Уровень затемнения слишком светлый

→ Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с индивидуальным предпочтением на 2 уровня выше

→ Замените переднее стекло (грязное стекло может мешать работе датчиков)

Уровень затемнения слишком темный

→ Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с индивидуальным предпочтением на 2 уровня ниже

Светофильтр мигает

→ Измените положение переключателя скорости высветления → Замените батарейки

Появление света (при сварке) сбоку

→ Проверьте установку боковых пластин, замените поврежденные боковые пластины

Шиток свадает

→ Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации (Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	уровень затемнения 1 (откидной адаптер поднят) уровень затемнения 4 (яркий режим, откидной адаптер опущен) уровень затемнения <14 (темный режим, откидной адаптер опущен)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии (откидной адаптер опущен) 0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Время срабатывания	*Fast = 0.3 s
Время высветления	«Сумерки» = 1,5 с с эффектом плавного перехода
Размер светофильтра	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Область обзора	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес стандартного шлема сварщика	530 g / 18.7 oz (вкл. ADF)
Вес шлема сварщика PAPR	730 g / 25.8 oz (вкл. ADF)
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +70°C / -4°F – 157°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Гомогенность = 1 Рассеянный свет = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI, EAC, complies with CSA
Дополнительная маркировка для версии PAPR (уполномоченный орган CE1024)	EN12491 (TH3 в сочетании с e3000/e3000X, TH2 для версии с защитным шлемом и e3000/e3000X) EN 14534 Class 3B

Запасные части (стр. 6-6)

- Маска без светофильтра (5001.916) -Оголовье с пот. накладкой (5003.250)
- PAPR Маска без светофильтра (4290.000) -Пот. накладка (5004.073 / 5004.020)
- Светофильтр (5012.490) -Внешнее защитное стекло (5000.391)
- Внутреннее защитное стекло (5000.001) -Линза безопасности (5000.390)

Декларация соответствия

См. интернет-адрес на последней странице.

Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 14 Приложения II. Уполномоченный орган

Для подробной информации см. последнюю страницу.

accessories		
	parking buddy	5002.900
	chest protection	4028.015
	head & neck protection	4028.016

spare parts/accessories PAPR		
	head & neck protection PAPR	4028.031
	faceseal for PAPR	4160.100
	air hose holder for PAPR	4551.024

accessories		
	5002.840	Bumpcap black to attach to the headband
	5003.530	Headgear "HALO" to clip on the headband

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



ANSI
compliance with
CSA Z94.3-15



For PAPR Version only:

1883

Notified body
ECS GmbH

European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

1024

Notified body 1024

Occupational Safety Research Institute

Jeruzalémská 1283/9
CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic

Serial No.:	Серийный номер:
Numéro de série:	序列号:
Seriennummer:	Sorszám:
Seriennummer:	Seri No.:
Numero di serie:	シリアル番号:
Número de serie:	Αύξων αριθμός:
Número de série:	Пореден номер:
Serienr.:	Výrobné číslo:
Sarjanumero:	Serijska št.:
Seriennummer:	Număr de serie:
Seriennummer:	Seerianumber:
Numer seryjny:	Serijos Nr.:
Sériové číslo:	Sērijas numurs:

Date of sale:	Дата продажи:
Date de vente:	销售日期:
Verkaufsdatum:	Eladás dátuma:
Försäljningsdatum:	Satış tarihi:
Data di vendita:	販売日:
Fecha de venta:	Ημερομηνία πώλησης:
Data de venda:	Дата на продажба:
Datum van verkoop:	Dátum predaja:
Myyntipäivä:	Datum prodaje:
Salgsdato:	Data vânzării:
Dato for salg:	Müügi kuupäev:
data sprzedaży:	Pardavimo data:
Datum prodeje:	Pārdošanas datums:

Dealer's stamp:	печать дилера:
Cachet du revendeur:	经销商的印章:
Händlerstempel:	Kereskedő pecsétje:
Försäljarens stämpel:	Bayi damgası:
francobollo del rivenditore:	ディーラーのスタンプ:
Sello del comerciante:	Σφραγίδα αντιπροσώπου:
carimbo do concessionário:	Печат на дилъра:
Dealerstempel:	Pečiatka predajcu:
Jälleenmyyjän leima:	Žig trgovca:
Forhandlers frimærke:	Ștampila distribuitorului:
Forhandlerens stempel:	Műűja tempel:
pieczęć sprzedawcy:	Pardavėjo antspaudas:
Razítko prodeje:	Izplatītāja zīmogs:



visit our homepage
<http://www.optrel.com/>



declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads//>